

La Charte des Chasseurs du Mandé

NAMU VƏ SARH VƏVƏ MANDÉ

ʔulunda Mandé ya afaya fo nkexo, igwərhəl gi ɲahn njanwahnəkɔ. Soŋe rac Mandé hna tɛfələhna piti ahn kabi gentina hnənk ma məntətina andil.

Soŋe rac nwətəntahnədəbunəxo.

Soŋe rac, vutax Sanɛnɛ gə Kɔntrɔn pəɣanixəhni nwa nəsə Mandé fop nwa hnənk ipəxw gə nwaxi (12) duniya li :

1. Vərax Sanɛnɛ gə kɔntrɔn pəɣahnəni :

Uwam urhanko fo ye.

Toña ye vərhanw rhənkwi,

ʔare uwam gɛna le « sərək » ntəba yəntanw,

Uwam gɛna le lənənədə ntəbi ayəntanw,

Aki nkɛ, uwam gɛna le wamək ntəba ayəntanw.

2. Vərax Sanɛnɛ gə kɔntrɔn pəɣahnəni :

Kabi uwam wo wam, uwam tuŋ ye,

Gantɛ wo gantɛ cərəhnik uwam ka, afo pəxwəti.

Soŋe rac,

Ahn antə njafaŋa a sarhəntanw,

Ahn antə mɛna ayəntanw,

Ahn antə caschna ayəntanw.

3. Vərax Sanəne gə kontrən pəyahənəni :

Alewolə njəkatəndəhna ayəntanw,
Alewolə ntənənəhni vələ xəhnəka,
Alewolə ntənənəhni vəraxu,
Alewolə ndəmahni ile valəkəhni
Vahn vəlunwu.

4. Vərax Sanəne gə kontrən pəyahənəni :

Alewo alə njəkatənde nkal nwa rəmu ɲa.
Ile nwacədə yamana ma nkal nwanrəm,
Gwərhəntəhni fəna vahn va dənki :
Kabi nkol wo nkol, aɣə vahn və wona ntəfəni,
Kihnədə do canpədə.

5. Vərax Sanəne gə kontrən pəyahənəni :

Intə ɲa ɣəna iñə frən,
Utanp uɲa fəna ɣəna iñə frən ;
Unwəx ɣəna le ləbəkə viyin,
Duniya li.
Ntəwo ntə nkorharhədən rhəpət gu ɲwarh,
Intə ɲi danwədina ahn Mandə li,
Aɣə yətəfələx ntənkik.
Muk nwət nbokədina prəkan ankol
Nufahnini vəranp ;

Ahn bɔkədɪna nkanwɛnda karafɛ ayɛntanw
Njoxahna igwaf ;
Ahn bɔkədɛna ndafi Mandɛ li,
Do kas ndanwi,
Kabi fatax aranp ye.

6. Vɛrax Sanɛnɛ gɛ kɔntrɔn pɛyahnɛni :

Xwɛdɛx utanp unja ndipɛk dɔl,
« Cɛrh wo cɛrh »,
Kɛrɔl wo kɛrɔl Mandɛ li ;
Playini vahn anbañik
Pɛgwɛ dɔl Mandɛ li ;
Nwadɛñax sɔŋɛ nwa ŋi nwa mɛx
Godɪna pɛgw dɔl Mandɛ li.
Nwɛx gɛna lɛ lɛbɛk intɛ ŋi !
Alɛ njɔk intɛ kwɛhnana
Intanwarh do kayɛhnandilahna.
Aranpaa galɛ njɔk intɛ
Kɔrɔt lakax nuyani,
Do kas alɛ mɛcadɛni vɛxwɛhnana.
Aranpaa, kihnɛnik
Gantɛ wo gantɛ duniya li.

7. Kabri ɲa vacəraklo hnəsəɖəxo :

« Ahn alɛ xwəhnaɓ nwa yəɓ gə nwafəhnanw,
Sɛvul gə və nkahn,
Andil antɛ pəhnək yahn imulə
Rəka ndəvand do cɛɖ ;
Bare intanwar idənwu, xakili nwu, vəyə virar nkamahnɛɖ :
Agɛ nud ilɛ frəka njək,
Agɛ nəsək ilɛ valka nəsə,
Do nti ilɛ ñaɖ nti.
Agɛ vəyin fop iñə rhanpo wojəka ntanwarh li,
Akɔɔtɛɖ
Do fɛrɛ gɛna acamɛɖ »
Soŋɛ rac, vɛrax
Sanɛnɛ gə kɔntrɔn pəyahnəni :
Alewo ale, pəgwə gaki, mənkwəntik nbahn idənwu,
Alewo ale afaya nkɛntik va ntiya va ntunwu hna,
Ntənən ilɛ nbañək namu yamana lənwu.

Aki nkɛ ikwərh Mandɛ
Nkwərhəni vanɛf ɖuniya ruk.

Traduction en langue Nwamɛy :

SARAH Apollinaire

Groupe linguistique Nwamɛy